



UNIVERSITÀ  
CATTOLICA  
del Sacro Cuore

Centro di Ricerca sulle  
Relazioni Interculturali



MINISTERO DELL' ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITÀ E DELLA RICERCA

**Prevenzione e Interazione nello Spazio Trans-Mediterraneo**

## **Lo spazio trans-mediterraneo e il mondo islamico: l'integrazione nel contesto scolastico**

**El Sayed Youssef**

# **Laboratorio “Scuola e famiglia”**

**- Usra e madrasa -**

**الأسرة - المدرسة**

# La famiglia nell'Islam in generale

Nell'Islam la costruzione della famiglia è molto importante.

Come viene detto nel Corano, nella Sunna del Profeta, la famiglia è una cosa santa.

“Versetti del Corano”

Ar-Rum (The Romans) →

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ  
أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا  
وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً ۗ إِنَّ  
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ



-٢١-

Fa parte dei Suoi segni l'aver creato da voi, per voi, delle spose, affinché riposiate presso di loro, e ha stabilito tra voi amore e tenerezza. Ecco davvero dei segni per coloro che riflettono.

An-Nahl (The Bees) →

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ  
أَزْوَاجًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ  
بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ  
الطَّيِّبَاتِ ۗ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ  
وَبِغَمَتِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ



-٧٢-

Allah vi ha dato spose della vostra specie, e da loro vi ha dato figli e nipoti e vi ha concesso le cose migliori.

La famiglia musulmana è numerosa.

Nel Corano si recita che i figli sono un dono di Dio e Dio ci darà tutto l'aiuto necessario per mantenerli.

Questo non significa che bisogna avere un elevato numero di figli ma molte famiglie, specialmente le meno colte, sono solite fare numerosi figli per avere più risorse e aiuto nei campi.

In passato avere più progenie era un grande valore perchè una famiglia numerosa era più forte in caso di conflitti tra famiglie.

## Perchè una famiglia musulmana è in Italia?

Quando le famiglie o le persone singole si trovano in difficoltà nel paese di origine, con difficoltà sia religiose che economiche, possono emigrare.

Le famiglie che si spostano sono tante perchè possono trasferirsi da un paese a qualsiasi altro della terra per migliorare la loro situazione come viene detto nel Corano e come ha fatto il Profeta trasferitosi dalla Mecca a Medina.

“Versetto del Corano”

An-Nisa' (The Women) →

قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ  
قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً  
فَتَهَاجِرُوا فِيهَا



-٩٧-



-٩٧-

Risponderanno: "Siamo stati oppressi sulla terra". [Allora gli angeli] diranno: "La terra di Allah non era abbastanza vasta da permettervi di emigrare?".

## **Che problemi affrontano le famiglie?**

Le famiglie musulmane, come tutte le famiglie straniere, quando giungono in Italia affrontano numerose difficoltà.

Trovare casa, lavoro, imparare la lingua, capire come muoversi in una nuova città sono solo alcune delle problematiche.

La cosa forse più difficile è riuscire ad adattarsi a uno stile di vita diverso comprensivo di cultura e regole differenti.

Poichè la scuola italiana si inserisce in questo contesto di regole e struttura, alcune famiglie preferiscono non mandare i propri figli nella scuola italiana e come alternativa si rivolgono alle scuole arabe musulmane.

- Tendenzialmente parliamo di famiglie che non hanno un progetto di continuità nel paese ospitante ma che pensano di tornare in patria dopo pochi anni.

Costoro preferiscono che i figli continuino a seguire il programma scolastico arabo per poter riprendere agevolmente gli studi una volta ritornati nel paese di origine.

- Alcune pensano che la scuola italiana possa contribuire a cambiare i valori culturali e religiosi dei loro figli.

## **Principale figura familiare**

La principale figura familiare nei contesti scolastici è solitamente la mamma.

E' la madre la persona che maggiormente ha il contatto con la scuola anche se non per sua reale scelta ma obbligata dalla condizione familiare.

Il marito solitamente è occupato tutto il giorno per motivi di lavoro e non può gestire la relazione con la scuola. La moglie invece spesso è disoccupata o casalinga e quindi ha tutto il tempo a disposizione per gestire i figli anche se non è propriamente competente per farlo. Questo è un grosso problema perchè, magari appena ricongiunta, non ha la conoscenza della lingua e deve affrontare tante cose estranee alla sua cultura.

In ambiente scolastico la madre può incontrare grosse difficoltà nel gestire correttamente le deleghe, le richieste di diario e libretto delle assenze, il patto di responsabilità, la compilazione dei vari moduli come ad esempio quello di Milano Ristorazione, il modulo di frequenza all'ora di religione cattolica ecc.,

e nel capire il significato e l'importanza dei colloqui individuali, delle riunioni di classe e di figure come il coordinatore di classe, il rappresentante dei genitori, ecc..



## **Il mediatore culturale**

La maggior parte delle scuole non ha la figura del mediatore culturale per aiutare a superare le difficoltà linguistiche e culturali

ma anche per aiutare a risolvere i piccoli problemi burocratici che possono trasformarsi in grandi scogli difficilmente superabili.

## **Problemi di vita scolastica**

La difficoltà generale del coinvolgimento dei genitori nella vita scolastica si nota maggiormente con le famiglie arabofone.

La scuola lamenta che:

- i genitori non sono presenti e non vanno alle riunioni;
- i genitori non aiutano i figli a fare i compiti e non li seguono adeguatamente nel programma;

- i ragazzi non studiano a sufficienza perchè sabato e domenica vanno alla scuola araba per studiare arabo o il Corano;
- i ragazzi che seguono i due programmi scolastici devono impegnarsi molto perchè ogni fine anno devono superare l'esame della scuola araba e quindi tendono a trascurare lo studio del programma italiano.

La scuola segnala il problema di alunni iscritti in modo discontinuo.

## **Le preoccupazioni delle famiglie**

Ci sono tante famiglie che si preoccupano che la scuola italiana faccia cambiare i valori tradizionali dei loro figli e che i loro figli possano avere compagni e amici che li trascinino su strade contrarie ai loro principi.

I genitori sono accusati di non presentarsi con regolarità alle riunioni e ai colloqui ma per i genitori questo è un grande peso e spesso non riescono a soddisfare le richieste della scuola.

## **Casi particolari**

Di seguito alcuni casi di esperienze vissute dove la figura del mediatore culturale ha aiutato sia scuola che famiglia a risolvere le problematiche.

### *Caso di Sara*

Sara presentava aggressività in classe ed era in continuo conflitto coi compagni probabilmente anche perchè aveva il velo. Era in terza media e non parlava bene italiano. Faceva molte assenze. Usciva di casa tutti i giorni per andare a scuola ma in realtà non ci andava.

## *Caso di Ahmed*

Ahmed era in terza elementare.

Si arrabbiava con le maestre quando non lo salutavano o non rispondevano al suo saluto.

Rimaneva molto male e discuteva con le insegnanti.

Il suo atteggiamento non era normale perchè discutendo si rapportava con le insegnanti come un loro pari senza rispettare i ruoli bambino/studente – adulto/insegnante.

Era molto saccente. Aveva il vizio di dire “io so tutto”.

## *Caso di Sufian*

Sufian era un bambino di origine marocchina di seconda elementare.

Durante le ore di recupero L2 era molto demotivato, triste e non collaborava. Alle domande di interessamento per capire cosa stesse succedendo inizialmente non rispondeva ma alla fine dopo molta insistenza si è aperto e ha raccontato le motivazioni del suo disagio.

Alcuni compagni lo deridevano dicendo che lui “puzzava” e lui si sentiva mortificato ma non aveva il coraggio e la capacità di fronteggiarli e di segnalare la cosa agli insegnanti

## SPUNTI DIBATTITO

- Per quanto riguarda i minori non accompagnati, il più grande problema emerso è la mancanza di rispetto da parte dei minori nei confronti delle insegnanti donne.
- Alcuni insegnanti ed educatori dicono che gli alunni durante una lezione o conversazione, non guardano in faccia l'interlocutore.
- Molte famiglie musulmane cercano di insegnare ai loro figli i valori tradizionali culturali del paese di origine e della propria religione e per questo hanno anche tanti problemi con la scuola.

Quali possono essere le alternative per minimizzare questi problemi?

- La famiglia musulmana ha grandi preoccupazioni riguardo la somministrazione della dieta della mensa scolastica.
- Dispersione scolastica. Motivazioni.



# Conclusioni

Proposta di avvicinamento tra le culture mediante breve introduzione alla comprensione della lingua araba e della cultura musulmana.

## - **Le 5 basi dell'Islam**

Testimonianza di fede, Preghiera, Carità, Digiuno di Ramadan, Pellegrinaggio alla Mecca.

## - **Le feste musulmane**

Eid alFitr, Eid alAdh'a.

## Alcune parole di arabo

Grazie	Shukran	شكرا
Ciao	Salam	سلام
Saluto religioso	Salam alaikum (pace su di voi)	سلام عليكم
Benvenuti	Ahlan wa sahlán	اهلا وسهلا
Dai! Andiamo!	Yalla!	يلا
Ok! Va bene!	Mashi	ماشي
Si	Naàm	نعم
No	La	لا